

# Internet: Trois objectifs différents dès le niveau debutant

Emilie Pommier

*Sapientia (Eichi) University*

## Reference data:

Pommier, E. (2006). Internet: Trois objectifs différents dès le niveau debutant.

In K. Bradford-Watts, C. Ikeguchi, & M. Swanson (Eds.) *JALT2005 Conference Proceedings*. Tokyo: JALT.

Je propose trois activités sur Internet ayant pour objectif de réaliser un projet (inviter ses amis à dîner), d'établir une recherche d'ordre pratique, (dans le cas d'une préparation à un voyage en France : prendre le métro à Paris), ou bien d'effectuer une recherche d'ordre culturel (par exemple, sur la bande dessinée). Ces exercices font appel à la fois aux capacités de compréhension écrite et d'expression écrite des apprenants mais peuvent aussi être en lien avec des exercices oraux, tels que des jeux de rôles. L'intérêt principal de ce contact avec le milieu francophone est d'aider nos apprenants à rechercher les informations essentielles plutôt que de chercher à comprendre la totalité des explications.

This paper describes three activities using the Internet, with the following goals: (1) to carry out a project (invite friends for dinner); (2) to do practical research (preparing for a trip to France, taking the subway in Paris), or (3) to do cultural research (for example, about comics). These activities are let students practice their written comprehension and expression abilities, but they can also be connected with oral activities, like role-plays. The main value of the accessing sites for French speakers is to help the students to look for essential information rather than trying to understand everything they find there.

各練習問題の目標は、ある計画(友人を夕食に招く)を実現する事、実用的な調査を行う事(フランスへの旅の準備の場合は、パリでの地下鉄の乗り方)、文化的な調査をする事(例えば、漫画についてなど)である。これらは、学生に書く能力と表現力をつける練習だが、ロールプレイのような会話練習とも関連付けることができる。フランス語を話す人達用のサイトを利用する目的は、すべての解説を理解しようとするよりも学生が各自に必要な情報を探し出そうとするのに役立つ点である。

**P**our la plupart des enseignants de langue étrangère, l'objectif du cours est d'aider les apprenants à réaliser des objectifs communicatifs de la vie quotidienne. De nos jours, communiquer ne se limite pas à s'exprimer en face à face avec un interlocuteur mais aussi à s'exprimer à travers des moyens de communication tels que le téléphone ou internet.

Utiliser Internet offre à nos étudiants des moyens de se préparer à la communication orale ou écrite. Aussi, je vous propose trois types d'activités qui permettent aux apprenants de s'immerger dans un milieu francophone (à travers des sites uniquement en français), de découvrir la culture française et de prendre part à des activités écrites nécessaires dans la vie quotidienne.

La première activité consiste à réaliser un projet (ici, inviter ses amis à dîner) et peut être réalisée sur plusieurs séances. La seconde activité est une recherche d'ordre pratique, qui prépare les apprenants à un voyage ou un séjour en France (ici, prendre le métro à Paris). La troisième activité propose une recherche d'ordre culturel, ici la bande dessinée, un sujet qui peut certainement intéresser les apprenants. Cette activité permet de découvrir les bandes dessinées françaises et de connaître l'impact des mangas japonais en France.

Pour toutes ces activités, les consignes doivent être clairement expliquées, voire traduites aux étudiants. Le quantité de vocabulaire nouveau est relativement importante mais les sites sont suffisamment illustrés pour permettre aux étudiants de comprendre les mots inconnus. Ces activités peuvent être utilisées en complément d'un cours sur le sujet, ou comme introduction pour que les étudiants puissent découvrir le vocabulaire. Chaque partie, après avoir été réalisée, peut donner lieu à un jeu de rôles (ex : les courses : imaginez la conversation chez le marchand...)

Ces activités ont été réalisées en laboratoire multimédia en petits groupes. Tous les étudiants sont japonais et ont pour recommandation d'utiliser leur dictionnaire aussi peu que possible. Les groupes sont formés en fonction des

connaissances des étudiants (en français et en informatique) afin qu'aucun groupe ne se trouve dépourvu devant la tâche.

## Réaliser un projet: Inviter ses amis à dîner

### Objectifs:

- apprendre à lire une recette
- découvrir le vocabulaire des ustensiles de cuisine et des aliments
- apprendre à rédiger une carte d'invitation

### Fiche de travail

Vous avez décidé d'inviter vos amis à dîner mardi soir à 18 heures. Vous allez préparer un repas français. Pour ce faire :

- Etablissez votre menu
- Prenez en note les ingrédients et ustensiles dont vous aurez besoin (n'oubliez pas les boissons !)
- Évaluez le coût total de votre dîner (vous invitez 4 amis et vous avez un budget de 60 euros)
- Envoyez les cartes d'invitation à vos amis

## Première partie : Établir le menu

Allez sur le site <[www.chez.com/recettesfaciles/](http://www.chez.com/recettesfaciles/)>.

Choisissez les plats qui vous conviennent

Menu

Entrée

.....

plat principal

.....

dessert

.....

boissons

.....

**Deuxième partie : les recettes**

Pour chaque plat, relevez les ingrédients et les quantités nécessaires :

Entrée : .....

.....

Plat principal : .....

.....

Dessert : .....

.....

Pour chaque plat, relevez les ustensiles nécessaires :

Entrée : .....

.....

Plat principal : .....

.....

Dessert : .....

.....

**Troisième partie : les courses**

Allez faire vos courses sur le site: <[www.telemarket.fr](http://www.telemarket.fr)>.

A combien vous revient

l'entrée .....

le plat principal .....

le dessert .....

les boissons .....

au total .....

**Dans votre cuisine, vous avez :** un four, une cuillère en bois, un couteau, des fourchettes, des cuillères, un plat, un moule, deux casseroles, deux poêles, un batteur électrique.

Quels ustensiles devez-vous acheter ?

.....

.....

Allez faire vos courses sur le site <[www.cuisine-recettes.com](http://www.cuisine-recettes.com)>.

Evaluez le coût total des ustensiles .....

**Quatrième partie: les invitations**

Vous allez maintenant envoyer les cartes d'invitation à vos quatre amis. N'oubliez pas de donner les informations concernant le jour, le lieu, l'heure et le menu.

Aller sur le site: <[fr.greetings.yahoo.com](http://fr.greetings.yahoo.com)>.

Choisissez un dessin qui vous semble convenir pour cette occasion

Envoyer vos cartes à l'adresse .....

.....(adresse du professeur)

## Recherche d'ordre pratique : prendre le métro à Paris

### Objectifs:

- apprendre à utiliser le métro parisien
- rechercher des informations pratiques concernant le métro

### Fiche de travail

rendez-vous sur le site: <www.ratp.fr>.

### Première partie: se déplacer

Cherchez le plan de métro

Indiquez l'itinéraire pour les déplacements suivants :

Vous allez

Des Champs-Élysées à la Sorbonne

de la gare du nord au musée du Louvre

de Saint-Sulpice au Père Lachaise

du Boulevard Haussmann à la place Nation

### Deuxième partie: les horaires

Vous habitez à la Concorde (ligne A) et vous travaillez à Chatelet

A quelle heure passe le premier train pour aller travailler?

Le jeudi à 18 heures, combien de temps faut-il attendre pour avoir un train?

Quel est le dernier train qui vous permet de rentrer?

### Troisième partie: l'aéroport

Vous habitez à Paris et vous voulez vous rendre à l'aéroport Charles de Gaulle (CDG)

Quels sont les deux moyens de transport possibles?

Combien de temps dure le trajet?

Où est le départ?

Combien de temps faut-il attendre?

Quel est le tarif pour un adulte?

### Quatrième partie: les tarifs

Où peut-on acheter les titres de transport?

Est-ce que je peux prendre le bus avec un ticket de métro?

.....

Combien coûte un ticket?

.....

Combien coûte un carnet de 10 tickets plein tarif?

.....

Combien coûte une carte orange pour les zones 1 et 2 pour une semaine?

pour un mois?

.....

Quelles sont les cartes proposées pour les touristes à Paris?

1).....

2) .....

3) .....

Qu'est-ce que je peux faire avec?

1) .....

2) .....

3) .....

Combien coûte un ticket valable pour une journée dans les zones 1 à 3 pour un adulte?

1) .....

2) .....

3) .....

## Recherche d'ordre culturel: la bande dessinée

### Objectifs:

- découvrir les différentes B.D. françaises

- découvrir le festival d'Angoulême

-découvrir les mangas célèbres en France

### fiche de travail:

Le site <[www.amazon.fr](http://www.amazon.fr)> vous propose des livres, CD, vidéos etc.

Entrer dans le site et retrouvez la rubrique bandes dessinées

Dans cette rubrique, quelles sont les différentes catégories de BD?

.....

.....

.....

Retrouvez trois titres de bandes dessinées qui vous semblent populaires en France

1) .....

2) .....

3) .....

Regardez la couverture des livres, qu'en pensez-vous?  
qu'est-ce que vous imaginez sur les personnages ou sur l'histoire grâce à ces images?

1) .....

2) .....

3) .....

### Le festival d'Angoulême

Allez dans la rubrique «festival d'Angoulême»

Dans les différentes catégories, quel est le mot qui est répété?

.....

A votre avis, qu'est-ce que le festival d'Angoulême ?

.....

Regardez le palmarès, quels genres de B.D. ont remporté les prix ?

.....

Quelles B.D. japonaises ont remporté des prix ?

.....

Connaissez-vous ces B.D. ?

.....

Quels sont les aspects qui ont plu aux lecteurs français ?

.....

### A vous !

Ecrivez un commentaire en ligne pour l'une des B.D. que vous connaissez.

Les étudiants ont bien réagi face à ces activités en s'entraînant dans leur recherche d'informations et en évitant de chercher à comprendre la totalité des mots auxquels ils étaient confrontés. Leur attitude face à la langue a donc été en partie modifiée. Contrairement à ce que je craignais,

ils ne se sont pas sentis submergés par les informations ou la difficulté de la langue. Ils se sont laissés guider par les images, leur intuition, leurs intérêts et les indices qu'ils trouvaient sur les sites.

L'utilisation d'Internet présente beaucoup d'avantages. Il permet à la fois aux apprenants d'entrer en contact avec le milieu endolingue. Les apprenants peuvent travailler par deux et s'entraider ou bien travailler seuls à leur rythme. Les activités peuvent être utilisées comme une découverte du vocabulaire ou comme une application des connaissances acquises. Chaque apprenant, même à un niveau débutant peut trouver des indices qui lui permettent d'effectuer la tâche demandée, et apprennent ainsi à retrouver des symboles ou des couleurs qui peuvent les aider à s'orienter dans la vie quotidienne en France. Finalement, le principal avantage que présente l'utilisation d'internet et de l'ordinateur dans la classe, est que les étudiants passifs ne peuvent pas compter sur leurs camarades pour que le cours progresse et doivent donc faire preuve de dynamisme pour trouver les réponses aux questions qui leur sont posées.

Internet n'est pas le seul moyen d'aider les apprenants à prendre contact avec un milieu francophone, mais il peut être facilement intégré au cours et si les étudiants se familiarisent avec son utilisation, il leur est possible de devenir autonomes dans leurs recherches et en partie dans leur apprentissage.

**Emilie Pommier** est née en France et a enseigné le Français aux étrangers au Centre International d'Etudes Françaises d'Angers, puis à l'Université Eichi (Sapientia) à Amagasaki (Japon) pendant cinq années.